

*D.A. Tsyrlitchouk, 10 classe lycée
Dirigeant scientifique – T.S. Pavlovitch, professeur
L'Université d'État Polesskyi*

La langue française ce n'est pas un préromène ordinaire. Elle est formée au cours des siècles et au temps dernier change aussi dynamiquement: de nouveaux mots apparaissent, de vieux idiomes obtiennent un nouveau sens, quelques mots sont empruntés, les autres mots quittent la langue.

Les changements politiques, économiques, sociales, la révolution scientifique et technique provoquent constamment l'apparition de nouvelles notions et parallèlement avec ces notions on remarque l'apparition de nouveaux mots ou bien l'estimation à nouveau de vieilles notions. La composition de vocabulaire – c'est la coté de la langue la plus perspicace, la plus changeante qui «réagit immédiatement à ce qui se passe au monde de la réalité dans laquelle sont reflétées nos imaginations sur les phénomènes différents de l'activité extra-langage» [1, c.11]. La particularité caractéristique du vocabulaire est la capacité de s'élargir infiniment grâce aux nouveaux mots et aux nouvelles significations qui sont formés par les moyens différents. La création des néologismes – c'est le témoignage de la vie de la langue, du progrès de la civilisation.

En marquant l'influence des facteurs extralinguistiques au complètement du vocabulaire de la langue française, Gilbert souligne qu'à présent il existe un rang de problèmes attirant l'attention commune qu'on commente souvent sur les pages des journaux. La liste des groupes thématiques (centre d'intérêt) est présentée en ordre alphabétique: 1. L'automobile et la circulation des piétons; 2. L'énergie atomique; 3. Les moyens audios-visuels; 4. Le loisir; 5. La médecine; 6. La narcomanie; 7. La politique; 8. La vie sociale et professionnelle; 9. La théorie de l'information; 10. L'écologie et l'environnement; 11. L'économie et les finances. L'auteur croit que la partie essentielle des néologismes apparaissant dans la langue appartient à un de ces groupes énumérés. On trouve beaucoup de néologismes dans la langue scientifique et technique au résultat du progrès rapide dans le domaine de la science et de la technique.

Pour la linguistique l'étude du lexique terminologique a une grande acceptation tant du point de vue de la réflexion dans celui du niveau contemporain de la science, de l'ordre de la construction logique du système scientifique que de la position des voies de la formation de la terminologie et de sa forme linguistique.

La terminologie – c'est la sphère la plus dynamique du lexique à l'étape contemporaine du développement de la langue – donne la possibilité de découvrir les processus productifs se passant pas seulement dans la langue parlante mais dans la langue littéraire tant que le terme n'est pas le type particulier de l'unité lexicale et il n'est que la fonction, l'aspect de son emploi [2, c.48]. Il faut dire que dans la langue française scientifique les termes sont exprimés principalement par les noms, par les verbes, par les adjectifs, plus rarement par les adverbes.

L'enrichissement du vocabulaire peut se passer par le moyen du changement des significations des mots existants déjà en compte de l'élargissement de leurs significations. On comprend l'élargissement de la signification comme le développement quand les mots signifiant primordialement une notion, plutôt concrète et privée commence à signifier une notion plus commune [3, c.23].

Tous les noms dont la signification est estimée à nouveau sont divisés en 2 groupes ayant des propriétés différentes:

1. Les mots dont la signification change en combinaison avec le mot déterminé;
2. Les mots s'employant indépendamment du composant qui les suit. C'est un groupe déterminé qui se compose de mots en liaison avec l'élargissement de la signification obtenant une nouvelle signification politique.

Dans la langue française des mots composés sont formés habituellement selon les règles élaborées au cours du développement de la langue. La particularité de la liaison des mots dans la langue française consiste à ce qu'on ne relie pas les bases mais une liaison composante ou bien soumettante.

Il faut marquer que dans la langue française la liaison des mots est moins développée que dans les autres langues (au russe, à l'allemand). On peut l'expliquer par les particularités suivantes de la liaison française:

1. Avant tout ce sont les parties indépendantes du mot qui combinent mais pas des bases et tout cela à son tour est provoqué par la structure de morphème où la base est égale au mot, c'est pourquoi les voyelles unies thématiques ne présentent que dans un seul type de la liaison des mots: franco-soviétique;
2. La juxtaposition des éléments des mots composés n'appartient pas à la langue française;
3. La plupart des mots français composés dans la langue française – les noms.

Selon les mots de D.S.Lotet le moyen suivant de l'enrichissement de la composition de vocabulaire c'est un emprunt des autres langues [1, c.36]. L'élargissement des liens économiques et culturels du développement de la science et de la technique amènent à l'apparition de nouveaux mots et notions, l'emprunt des autres langues. On connaît que les emprunts à la langue anglaise sont présentés plus largement. On emprunte avant tout les mots dans les combinaisons déterminées:

1. Les termes économiques: auditeur interne, business school, shampooing, business-game, l'audit (m), basemen (m), couponing(m);

2. Les termes des conditions de vie: kit(m), schoping(m), padding(m), deodorant (m), gadget(m), charter(m). On constate les emprunts à la langue grecque: praxis(f), à l'arabe: baraka(m); à la langue canadienne: tobogann(m).

Tous les emprunts sont divisés en 4 groupes:

1. Les mots employés pour la désignation des notions correspondant juste au pays dont à la langue ils sont empruntés: aid man(m) - un médecin, aide aux américains au Vietnam; kid(m) - une casquette avec une longue visière au nom de l'héros américain du film Tch. Tchapline; western-spaghetti(m) - un film de combat italien au style américain;

2. Les mots qui ont élargi leur signification: staff - un soutien-tout le soutien du leader du parti; lip-service (m) - une promesse orale; sportwear (m) - la mode sportive; living (m) - un logement - une chambre commune, les meubles;

3. Les mots qui ont obtenu un nouveau sens: padding(m) - un rembourrage du matelas - la garniture des vêtements féminins; fad(m) - la caprice - la fantaisie de la mode;

4. Les mots empruntés introduisent de nouvelles notions: brushing(m) - savonnage; cash-flow(m) - une grève assise.

Ainsi, à la liaison du développement de la vie sociale et de l'apparition de nouvelles notions dans la langue apparaissent les néologismes. La création des néologismes dans la langue actuelle française se présente un processus actif de l'élargissement de la composition de vocabulaire. Et avec cela beaucoup de néologismes apparaissent dans le lexique terminologique au résultat du développement impétueux de la science et de la technique. Une des difficultés est conlue en retard des vocabulaires à la fiction des néologismes. Les phénomènes actifs de la création des noms - néologismes sont: la surestimation des mots (11,1 % de la quantité de tous les néologismes); les emprunts parmi lesquels prédominent les emprunts anglais signifiant la terminologie économique; les mots compliqués, la plupart des noms se rapportent au lexique des conditions de vie.

Liste de sources utilisées

1. Лоте, Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. - М.: 1982.
2. Petit Larousse illustré Librairie Larousse 17, rue du Montparnass, boulevard Raspail, 114. - Paris VI.: 1977.
3. Земская, Е.А. Словообразование как деятельность. - М.: 1992.